



**REVISED STATUTES
OF CANADA, 1985**

**LOIS RÉVISÉES
DU CANADA (1985)**

Prepared under the authority
of the Statute Revision Act

Révision réalisée sous le régime de la
Loi sur la révision des lois

APPENDICES

APPENDICES

No. 31

LETTERS PATENT CONSTITUTING
THE OFFICE OF GOVERNOR
GENERAL OF CANADA

Effective October 1, 1947

“GEORGE R.”

CANADA

George the Sixth, by the Grace of God, of
Great Britain, Ireland and the British
Dominions beyond the Seas King,
Defender of the Faith.

[SEAL]

To All To Whom these Presents shall come,

GREETING:

Preamble
Recites Letters
Patent of 23rd
March, 1931

Whereas by certain Letters Patent under the
Great Seal bearing date at Westminster the
Twenty-third day of March, 1931, His late
Majesty King George the Fifth did constitute,
order, and declare that there should be a Gov-
ernor General and Commander-in-Chief in and
over Canada, and that the person filling the
office of Governor General and Commander-in-
Chief should be from time to time appointed by
Commission under the Royal Sign Manual and
Signet:

And whereas at St. James's on the Twenty-
third day of March, 1931, His late Majesty
King George the Fifth did cause certain
Instructions under the Royal Sign Manual and
Signet to be given to the Governor General and
Commander-in-Chief:

And whereas it is Our Will and pleasure to
revoke the Letters Patent and Instructions and
to substitute other provisions in place thereof:

Now therefore We do by these presents
revoke and determine the said Letters Patent,

Revokes Letters
Patent of 23rd
March, 1931,
and Instruc-
tions

N° 31

LETTRES PATENTES CONSTITUANT
LA CHARGE DE GOUVERNEUR
GÉNÉRAL DU CANADA

Applicables à partir du 1er octobre 1947

«GEORGE R.»

CANADA

George VI, par la grâce de Dieu, roi de
Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoi-
res britanniques au-delà des mers, défen-
seur de la foi.

[SCEAU]

A tous ceux qui les présentes verront,

SALUT:

Considérant que, par certaines lettres paten-
tes sous le Grand Sceau, datées, à Westminster,
du vingt-troisième jour de mars 1931, feu Sa
Majesté le roi George V a constitué, ordonné et
déclaré qu'il devrait y avoir un gouverneur
général et commandant en chef dans et sur le
Canada, et que la personne remplissant ladite
charge de gouverneur général et commandant
en chef devrait être nommée, à l'occasion, par
une commission sous les sceing et sceau royaux;

Considérant qu'à Saint-James, le vingt-troi-
sième jour de mars 1931, feu Sa Majesté le roi
George V a fait remettre sous les sceing et sceau
royaux certaines instructions au gouverneur
général et commandant en chef;

Et considérant qu'il Nous plaît de révoquer
lesdites lettres patentes et instructions et de les
remplacer par d'autres dispositions;

A ces causes, Nous révoquons et terminons,
par les présentes, lesdites lettres patentes et
tout ce qu'elles renferment, ainsi que toutes
leurs modifications, et lesdites instructions,

Preamble.
Énonciation des
lettres patentes
du 23 mars
1931

Révocation des
lettres patentes
du 23 mars
1931 et des ins-
tructions

Oaths to be administered by the Governor General

XI. And We do authorize and require Our Governor General from time to time, by himself or by any other person to be authorized by him in that behalf, to administer to all and to every person or persons, as he shall think fit, who shall hold any office or place of trust or profit in Canada, that said Oath of Allegiance, together with such other Oath or Oaths as may from time to time be prescribed by any Laws or Statutes in that behalf made and provided.

Canada, et pour l'administration convenable et impartiale de la justice; lesquels serments Notre juge en chef ou, en son absence ou s'il est autrement frappé d'incapacité, tout juge de la Cour suprême du Canada, doit lui déférer et faire prêter, et il en est requis par les présentes.

Serments devant être déferés par le gouverneur général

Grant of Pardons. Remission of Fines. Regulations of Power of Pardon

XII. And We do further authorize and empower Our Governor General, as he shall see occasion, in Our name and on Our behalf, when any crime or offence against the laws of Canada has been committed for which the offender may be tried thereunder, to grant a pardon to any accomplice, in such crime or offence, who shall give such information as shall lead to the conviction of the principal offender, or of any one of such offenders if more than one; and further to grant to any offender convicted of any such crime or offence in any Court, or before any Judge, Justice, or Magistrate, administering the laws of Canada, a pardon, either free or subject to lawful conditions, or any respite of the execution of the sentence of any such offender, for such period as to Our Governor General may seem fit, and to remit any fines, penalties, or forfeitures which may become due and payable to Us. And We do hereby direct and enjoin that Our Governor General shall not pardon or reprieve any such offender without first receiving in capital cases the advice of Our Privy Council for Canada and, in other cases, the advice of one, at least, of his Ministers.

XI. Et Nous autorisons et obligeons Notre dit gouverneur général, par lui-même ou par toute autre personne devant être autorisée par lui à cette fin, à déférer, au besoin, à toutes et à chacune des personnes qui occuperont une charge ou un poste de confiance ou comportant une rémunération au Canada, ledit serment d'allégeance, ainsi que tout autre ou tous autres serments qui peuvent être prescrits, à l'occasion, par des lois ou statuts établis à cette fin.

XII. Et Nous autorisons en outre Notre gouverneur général, selon qu'il le jugera opportun, en Notre nom et pour Nous, lorsqu'un crime ou une infraction aux lois du Canada a été commise pour laquelle le délinquant peut subir un procès en vertu desdites lois, à gracier tout complice, à l'égard de ce crime ou de cette infraction, qui fournira des renseignements pouvant amener la condamnation du délinquant principal, ou de l'un quelconque de ces délinquants, s'il y en a plusieurs; et de plus à accorder à tout délinquant déclaré coupable de tel crime ou infraction devant n'importe quel tribunal, ou devant n'importe quel juge, juge de paix ou magistrat administrant les lois du Canada, un pardon, soit libre, soit sujet à des conditions licites, ou un sursis à l'exécution de la sentence de ce délinquant, pendant la période que Notre gouverneur général pourra juger pertinente, et à faire remise de toute amende, peine ou confiscation qui peut Nous devenir due et payable. Et Nous mandons et ordonnons que Notre gouverneur général n'accorde aucune grâce ni aucun sursis à un tel délinquant sans avoir préalablement obtenu, dans les cas de peine de mort, l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et, dans d'autres cas, l'avis d'au moins un de ses ministres.

Grâces

Power to issue Exequaturs

XIII. And We do further authorize and empower Our Governor General to issue Exequaturs, in Our name and on Our behalf, to Consular Officers of foreign countries to whom Commissions of Appointment have been issued by the Heads of States of such countries.

XIII. Et Nous autorisons en outre Notre gouverneur général à délivrer des exequatur, en Notre nom et de Notre part, aux représentants consulaires des pays étrangers, à qui des commissions de nomination ont été délivrées par les chefs d'Etat desdits pays.

Pouvoir de délivrer des exequatur

Governor General's absence

XIV. And whereas great prejudice may happen to Our Service and to the security of Canada by the absence of Our Governor General, he shall not quit Canada without having first obtained leave from Us for so doing through the Prime Minister of Canada.

XIV. Et considérant que l'absence de Notre gouverneur général peut causer un tort considérable à Notre service et à la sécurité du Canada, il ne doit pas quitter le Canada sans

Absence du gouverneur général

Power reserved to His Majesty to revoke, alter or amend the present Letters Patent

XV. And We do hereby reserve to Ourselves, Our heirs and successors, full power and authority from time to time to revoke, alter, or amend these Our Letters Patent as to Us or them shall seem meet.